

Гостева Ника Светлановна
Московский городской педагогический университет
г. Москва, Российская Федерация
nika_gosteva@bk.ru

Вариативность атрибутивных структур, описывающих существительное с концептуальным значением 'объект растительного мира' в русском и английском языках (на материале поисковых запросов Google)

Аннотация

Настоящее исследование посвящено изучению обусловленности вербализации классов концепта ПРИРОДА посредством атрибутивных структур в русском и английском языках. В работе рассматриваются такие понятия, как атрибутивные конструкции, концепт, а также формулируется определение и содержание существительного с концептуальным значением 'объект растительного мира' в русскоязычной и англоязычной картинах мира. В работе представлены результаты лингвистического эксперимента на базе поисковой системы Google с целью выявления особенностей структуры атрибутивных конструкций, характеризующих объекты растительного мира, с учётом вариативности следования компонентов. Выявлено, что указанные конструкции в русском языке характеризуются большей вариативностью, чем в английском. При этом предпочтения в выборе релевантного порядка следования определений в обоих языках схожи. В атрибутивных цепочках на первой позиции размещаются прилагательные с положительной либо отрицательной эмоциональной коннотацией. Для атрибутивных конструкций с колоративами обнаружена большая динамика когнитивного фокуса. При инвертировании порядка следования определений отмечена релевантность выделения фактических характеристик объекта. Зафиксировано смещение когнитивного фокуса, демонстрирующее противоположные приоритеты концептуализации русской и английской языковой действительности.

Ключевые слова: атрибутивная структура, концепт, порядок следования атрибутов, когнитивный фокус, поисковая система

© Гостева Н. С. 2023

Для цитирования: Гостева Н. С. Вариативность атрибутивных структур, описывающих существительное с концептуальным значением 'объект растительного мира' в русском и английском языках (на материале поисковых запросов Google) // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2023. Вып. 9, № 2. С. 50–63. https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_2_50

Nika S. Gosteva
Moscow City University
Moscow, Russian Federation
nika_gosteva@bk.ru

Variability of attributive structures describing a noun with a conceptual meaning of the flora object in Russian and English (based on Google search queries)

Abstract

The present paper aims to investigate the conditionality of the verbalization of classes of the concept NATURE through attributive structures in Russian and English. The paper considers the notions of attributive construction,

concept, and formulates the definition and content of the noun with the conceptual meaning of the flora object in the Russian and English pictures of the world. The paper presents the results of a linguistic experiment based on the Google search engine and aimed to identify the structural features of attribute constructions characterizing objects of the plant world considering the components variability. In Russian, greater variability of the structures was found compared with English. However, both languages showed similar preferences for the relevant order of attributes. In the chains of attributes, the first position was occupied by adjectives with either positive or negative emotional connotations. In case of attributes inversion, the relevance of highlighting the factual features of the object was observed. The shift of the cognitive focus was found to demonstrate opposite priorities of conceptualizing Russian and English language reality.

Keywords: attribute structure, concept, order of attributes, cognitive focus, search engine

© Gosteva N. S. 2023

For citation: Gosteva, N. S. (2023). Variativnost' atributivnykh struktur, opisuyayushchikh sushchestvitel'noe s kontseptual'nym znacheniem 'ob'ekt rastitel'nogo mira' v russkom i angliyskom yazykakh (na materiale poiskovykh zaprosov Google) [Variability of attributive structures describing a noun with a conceptual meaning of the flora object in Russian and English (based on Google search queries)]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 9 (2), 50–63. https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_2_50

1. Введение [Introduction]

Результаты исследований последних лет показывают, что атрибутивные конструкции являются одним из наиболее распространённых типов словосочетаний в русском и английском языках [Бахмацкая, 2018 ; Зинченко, 2021]. Понятие атрибутивности связано с именем прилагательным и именем существительным, при этом большую роль играет согласованность между определениями [Синкевич, 2010, с. 239]. Атрибутом определяемого существительного может быть прилагательное, артикль, местоимение, причастие, инфинитив или фраза [Овчинникова, 2020, с. 78]. Термин «атрибут» используется в различных науках, например, в философии, лингвистике, однако в разных областях знаний характеристики данного термина могут различаться. В лингвистике и других гуманитарных исследованиях смысловым значением понятия «атрибут» является передача релевантных характеристик объекта [Синкевич, 2010]. Семантически бо́льшая точность может быть получена при рассмотрении характеристик объекта путём разграничения атрибутов как характеристик, которые приписываются объекту, и характерных свойств, которые присущи объекту [Мещерякова-Клабахер, 2012].

Атрибутивная конструкция – это определение, включающее в себя несколько элементов, например существительных в общем падеже и прилагательных, иногда из целого фразеологического единства или целого предложения [Пилявских, Баскакова, 2016]. Более того, в английской грамматике присутствует отдельная категория внутри атрибутивных конструкций – атрибутивное существительное – это существительное, которое изменяет значение другого существительного, и действует как прилагательное [Сысоев, Шапшева, 2019]. Подлежащее может состоять из одного или нескольких слов, но всегда должно иметь в составе существительное. Существительное, являющееся наиболее важным словом в предложении, квалифицируется прилагательным или эквивалентом прилагательного – атрибутом, например, в выражении *зелёная красивая ель* определяемое существительное – *ель*, а атрибуты – *зелёная* и *красивая*.

Данная работа представляет исследование лингвокультурных особенностей реализации вариативности употребления атрибутивных словосочетаний, описывающих существительное с концептуальным значением 'объект растительного мира', в русском и английском языках. Особенностью данного исследования является изучение того, как

представители разных лингвокультур описывают существительные с концептуальным значением 'объект растительного мира' посредством выделения наиболее релевантных характеристик природного объекта путём определённого расположения элементов в атрибутивной структуре. В рамках настоящего исследования под а т р и б у т и в н о й с т р у к т у р о й понимается единица сложной номинации, а именно: определение, включающее несколько компонентов (существительное и характеризующие его прилагательные), предполагающее возможность вариативности порядка следования компонентов внутри него.

О б ъ е к т о м настоящего исследования являются трёхкомпонентные атрибутивные словосочетания, состоящие из концептуально значимого существительного, и характеризующих его прилагательных – атрибутов. Исследуемые атрибутивные структуры включают прилагательные, которые отвечают следующим требованиям: (1) эмоционально окрашенные, описывающие объект с положительной, нейтральной либо отрицательной коннотацией, например, *красивая роза* и (2) указывающие на его фактические характеристики, такие как цвет, форму и прочие физические свойства, например, *сухой мох*. Атрибутивные структуры рассматриваются через призму реляторных конструкций, которые представляют собой языковой знак схематической иконичности [Петрова, 2019 а; Петрова, 2019 б]. Согласно данной концепции, атрибутивная группа может рассматриваться в рамках схемы « $r1+r2+R$ », где $r1$ – релятум 1, $r2$ – релятум 2, R – релятор. Данная схема соотносится с атрибутивной структурой. Такие структуры являются предметом изучения в лингвистике, поскольку порядок следования атрибутов (в данном случае релятумов) сопряжён со значительной вариативностью. Изучение этих вопросов представлено в работах зарубежных и отечественных лингвистов, например, при рассмотрении форм репрезентации адъективной лексики в языке [Петрова, 2018; Прохорова и др., 2018, Сулейманова 2018], исследовании синтаксических и семантических связей прилагательных в предложениях и словосочетаниях [Ferris, 2014; Молчанова, 2016], а также при исследовании особенностей позиционирования прилагательных в английском языке [Matthews, 2014; Петрова, 2019 в], в том числе с использованием корпусного подхода применительно к изучению сложных цепочек прилагательных [Blöhdorn, 2009] и выработке когнитивных оснований порядка следования прилагательных в атрибутивных цепочках [Сулейманова, Петрова, 2018].

В статье анализируются атрибутивные конструкции, созданные по модели « $r1(\text{прил.1}) + r2(\text{прил.2}) + R(\text{сущ.})$ », где существительное входит в структуру с концептуальным значением 'объект растительного мира', а прилагательные, описывающие данное существительное, меняют свои позиции: например, *одинокое (r1) старое (r2) дерево (R) – старое (r1) одинокое (r2) дерево (R)*.

П р е д м е т о м исследования в данной работе выступает позиционное варьирование атрибутов в речи индивида. Основанием подобного исследования выступает когнитивный подход к стилистическому использованию атрибутивных групп в дискурсе, который является новым направлением исследований [Ткаченко, 2020]. Н о в и з н а этого подхода обусловлена тем, что появляется возможность рассмотрения состава атрибутивных конструкций и порядка следования элементов в них со стороны ментального уровня конкретного индивида. Данная область знаний является междисциплинарной и объединяет исследования в сфере когнитивной психологии, нейропсихологии, лингвистики и когнитивной лингвистики, так как затрагиваемые вопросы не могут быть решены с использованием ресурсов только какой-либо одной дисциплины.

Ц е л ь представленного исследования заключалась в изучении того, какие атрибуты являются доминирующими при описании объектов растительного мира в русском и английском языках.

2. Теоретическое обоснование [Theoretical background]

Практические и теоретические исследования в рамках современной когнитивной лингвистики направлены не только на понимание механизма человеческого познания в целом, но и рассматривают лингвокогнитивные особенности данного процесса. Исследователи считают, что существуют общие принципы структурирования информации, отражённые в различных аспектах языка [Никитина, 2009 ; Цупикова, Мусагитова, 2021].

Объяснение явлений в когнитивной лингвистике строится на основе принципов когниции, функциональности, прагматики и эксперимента [Kleiber, 1993 ; Givon, 1990 ; Talmy, 1983].

Понятие «концептуализация» в свою очередь подразумевает трактовку процесса познания как выявления набора когнитивных и категориальных характеристик любого явления, а также удержания и осознания человеком этой новой информации. Исследование особенностей языковой категоризации всегда привлекало учёных, так как данный процесс напрямую связан с жизнедеятельностью человека: каждый новый объект причисляется к определённому «классу», и далее взаимодействие происходит приемлемым для данной категории образом; готовая схема восприятия позволяет человеку сократить время реагирования на динамично изменяющиеся условия окружающей действительности [Сулейманова, Водяницкая, 2020]. Лексика не только фиксирует результаты познания мира человеком, но и отражает социокультурные, национальные особенности представителей различных лингвокультур. Конечный результат данного процесса в когнитивной лингвистике определяется как **к о н ц е п т**.

Согласно положениям когнитивной лингвистики, концепт является языковой единицей, направленной на концептуализацию информации об окружающем мире [Беседина, Степаненко, 2010 ; Зиновьева, 2016]. Считается, что наиболее значимые концепты отражены в грамматике языков и что именно грамматическая категоризация создаёт концептуальную сетку, каркас для распределения всего концептуального материала, который выражен лексически. Д. Б. Ньюби определяет когнитивное пространство как «человеческий опыт, выражаемый в отношениях между концептами, которые формируются, развиваются и видоизменяются в процессе познания» [Newby, 2001]. В грамматике находят отражение концепты, являющиеся наиболее значимыми для каждого конкретного языка. Соответственно, концепты можно рассматривать как наиболее важную составляющую семантического пространства языка, по которому можно судить о его структуре и особенностях [Никишина, 2002].

В настоящее время изучение вариативности элементов в атрибутивных конструкциях является новым направлением исследований в связи с возможностью рассмотрения, анализа стилистического подхода и оценки ментальности для конкретного индивида. Использование образного языка, включая фразеологические единицы, признано важной частью процесса человеческого познания, раскрывающей особенности когниции человека. Практические и теоретические исследования в данной области направлены на понимание процесса человеческого познания в целом и на рассмотрение психологических особенностей данного процесса. Исследователи выделяют общие принципы структурирования информации, действующие в различных аспектах языка, их закономерности. Одна из аксиом когнитивной науки заключается в том, что устная и письменная формы речи являются инструментом человеческого разума. Понятие «концептуализация» в свою очередь подразумевает процесс познания как установления набора когнитивных и категориальных характеристик любого явления при условии удержания и осознания новой информации человеком. Одним из важных свойств человеческого мозга является постоянное осмысление информации, воспринимаемой при помощи различных органов чувств. Наиболее простой способ для данного процесса –

это использование имеющихся знаний, опыта в качестве руководства. Для экономии ресурсов времени и энергии мозг использует концепты, представляющие собой сжатую версию всей имеющейся информации.

В данной работе понятие «концепт» рассматривается как единица коллективного знания, имеющая языковое выражение и обладающая этнокультурной спецификой. Основное содержание каждого рассматриваемого концепта определяется его семантической структурой и обогащается за счёт других слов и словосочетаний, связанных с ним семантически, деривационно или ассоциативно [Петрова, 2019 в]. В соответствии с изложенными положениями когнитивной лингвистики, в настоящем исследовании анализируется использование атрибутивных структур представителями русской и английской лингвокультур с целью выявления закономерностей языковой категоризации, обусловленных социокультурными особенностями восприятия окружающей действительности.

Концепт ПРИРОДА является одним из важнейших в концептуальной картине мира человека. Он отражает в языковом сознании многовековой опыт интроспекции этноса в виде общеуниверсальных и культурно-специфических представлений о соответствующих природных явлениях [Гостева, 2022 ; Петрова, 2019 в].

Процесс концептуализации природы необходимо рассматривать в соответствии с культурным контекстом. Понятие «природа» функционирует на разных уровнях и в разных контекстах. Подход к данному понятию, который стал распространённым в последние годы, заключается в том, что природа – это социально сконструированное понятие, которое можно осмыслить только в определённом социальном контексте. Таким образом, проблематична возможность определения понятия «природа» как объекта или явления. Радикальный конструктивистский подход к природе состоит в том, чтобы утверждать, что мы оперируем бесчисленными концепциями природы, независимыми друг от друга, и что эти концепции не имеют ничего общего с природой, понимаемой как явление, вне конкретного контекста, в котором это понятие работает [Нильсен, 2006].

3. Методология исследования [Research methodology]

Для изучения вариативности описания существительного с концептуальным значением 'объект растительного мира' в работе используются следующие методы: концептуальный анализ, лингвистический эксперимент, статистическая обработка результатов.

В рамках концептуального анализа в представленном исследовании рассматривается отдельный класс концепта ПРИРОДА, а именно класс «объект растительного мира». В настоящей работе исследуемой единицей является атрибутивная конструкция. Исходя из этого было необходимо определить источник атрибутов, а именно составить базу концептов, связанных с классом «объект растительного мира». На первом этапе осуществлялся отбор существительных. Была создана экспериментальная база, включающая следующие лексические единицы для рассматриваемого класса: *ель, дуб, дерево, роза, цветок, трава, папоротник, мох*. Выбранные существительные рассматривались как концепты, отражающие лингвистическую культуру русскоязычной и англоязычной языковых групп.

На втором этапе был отобран набор атрибутивных структур, построенных по модели «прилагательное +прилагательное+существительное», для русского и английского языков.

Для проведения лингвистического эксперимента, выявления и систематизации лингвокультурологических закономерностей, определяющих приоритетный порядок следования элементов внутри структуры, характеризующей данный класс объектов, используются возможности поисковой системы Google, которая является одной из наиболее популярных поисковых систем в России. Обоснованием использования данной

поисковой системы в настоящем исследовании служит возможность выгрузки частотности поисковых запросов пользователей, а также возможность использования фильтров для получения наиболее точных статистических данных. Посредством использования инструментария данной поисковой системы оценивается количество вхождений искомым словосочетаниям без использования фильтра и с его использованием [Петрова, 2019 в ; Suleimanova, Petrova, 2020].

В настоящее время информационно-коммуникационная сеть Интернет, являющаяся средством массовой коммуникации и прочих операций, предоставляет возможность для проведения лингвистических экспериментов, позволяя извлечь обширный массив данных из различных источников за короткий промежуток времени. Следует учитывать, что для получения релевантной информации и исключения информационного шума поисковые запросы необходимо производить с использованием фильтров [Щипицина, 2013].

В работах современных лингвистов нарастает тенденция использования ресурсов сети Интернет как источника аутентичных, естественных, контекстуализированных языковых моделей [Gatto, 2014 ; Мордовин, 2015 ; Петрова, 2019 в ; Гостева, 2021]. Обращение к этому типу ресурсов в качестве источника материала для анализа обусловлено релевантностью и объёмом получаемых данных, которые позволяют применять их для рассмотрения и дальнейшего анализа когнитивных аспектов высказывания. Сравнение результатов поисковых систем Google, Яндекс и НКРЯ при исследовании вариативности структуры фразы показало, что получение наиболее релевантных данных возможно при использовании поисковой системы Google в режиме Advanced Search (см., напр., [Сулейманова, Петрова, 2018 ; Петрова, 2019 в]. Это подтверждают и другие исследователи, использующие данную поисковую систему в качестве аналога корпуса текстов [Сулейманова и др., 2020 ; Kilgariff, 2001].

Поисковые системы Интернета имеют свои алгоритмы поиска и выдачи информации, которые разработаны на основе компьютерной семантики. Для настройки и оптимального использования гибкого поиска в языке поисковых запросов используются операторы – символы и команды, позволяющие задавать условия запроса данных. Важной особенностью использования операторов является возможность их комбинирования. За счёт комбинаций операторов можно выстроить сложные запросы. Например, оператор «» фиксирует порядок слов, вследствие чего поисковая система показывает результаты исключительно для страниц, содержащих запрашиваемые слова в заданном порядке следования, например: *дерево и трава*. Без использования оператора поисковая система предлагает 28300000 результатов, тогда как при использовании оператора «» на запрос выдается 82 результата, содержащих именно заданный порядок следования компонентов. Комбинирование операторов позволяет максимально гибко настроить поиск [Петрова, 2019 в ; Suleimanova, Petrova, 2020].

Таким образом, после сбора и анализа данных о принципах работы доступных поисковых систем, обоснованности их использования при проведении лингвистических исследований, из большого количества актуальных в настоящее время информационно-коммуникационных сетей для настоящего исследования были выбраны возможности, предоставляемые поисковой системой Google. Данный ресурс является наиболее релевантным источником для проведения лингвистического эксперимента в связи с высокой скоростью обработки запросов, широким диапазоном и гибкими настройками поиска, возможностью использования операторов, таких как «», для получения точных статистических данных по запросам. Для настоящего исследования ключевое значение имеет возможность выгрузки данных о количестве вхождений среди пользователей поисковой системы для сопоставления и дальнейшего анализа культурологических особенностей в составлении цепочек определений для различного рода объектов, связанных с понятием «объект растительного мира».

Для апробации выбранного подхода к проведению лингвистического эксперимента при помощи инструментария поисковой системы Google были собраны статистические данные для атрибутивных конструкций, описывающих существительное с концептуальным значением 'объект растительного мира', на русском и английском языках. Выбранные существительные рассматривались как концепты, отражающие лингвистическую культуру русскоязычной и англоязычной языковых групп.

Выбор прилагательных и существительных осуществлялся исходя из статистических данных, а именно использовались наиболее частотные единицы по данным частотного словаря современного русского языка [Ляшевская, Шаров, 2009].

Для анализа словосочетания были разделены на две категории по расположению на первом месте в их структуре колоративного или эмотивного прилагательного. Атрибутивные конструкции анализировались по аналогичной схеме: 1) оценивалось количество вхождений словосочетаний при инвертировании порядка следования элементов в структуре, 2) с целью получения данных о релевантном порядке следования прилагательных для пользователей поисковой системы проводилась оценка динамики когнитивного фокуса.

Фраза запроса атрибутивных конструкций, имеющих в своём составе колоративы, строилась по модели «прилагательное 1 (наименование цвета) + прилагательное 2 (характеристика объекта) + существительное». Фраза запроса атрибутивных конструкций, имеющих в своём составе эмоционально-окрашенные прилагательные, строилась по модели «прилагательное 1 (эмоциональная оценка) + прилагательное 2 (характеристика объекта) + существительное». В строку поиска заносилось слово, например роза, и проводился статистический анализ вхождений данной леммы. Далее к данному существительному (концепту) добавлялись атрибуты, например, *красивая роза – красивая красная роза – красная красивая роза*.

Цель лингвистического эксперимента с использованием поисковой системы Google состояла в выявлении количества вхождений для первичных и инвертированных фраз, отвечающих следующим критериям: Модель 1 «прилагательное 2 (характеристика объекта) + прилагательное 1 (колоратив)» и Модель 2 «прилагательное 2 (характеристика объекта) + прилагательное 1 (эмотив)».

Важной задачей анализа непосредственно концепта является работа с большим количеством атрибутивных структур, извлечённых из контекста. Для получения данных по атрибутивным группам с исключительно заданным порядком следования компонентов при вводе в строку поиска словосочетаний используется оператор *кавычки*. При каждом добавлении прилагательного и инвертировании порядка следования элементов в атрибутивном словосочетании также осуществлялся сбор статистических данных по количеству вхождений в зависимости от вариативности расположения атрибутов.

Важно отметить, что перед введением запроса в поисковую систему были заданы такие критерии поиска, как: 1) поиск файлов в формате PDF (для сбора конкретных примеров); 2) поиск словосочетаний в определённом, заданном порядке (для сбора статистических данных вхождений каждой атрибутивной конструкции); 3) поиск страниц на любом языке; 4) вывод результатов поиска на русском и английском языках.

На заключительном этапе эксперимента проводилась оценка количества вхождений для каждого запроса, анализ выбора наиболее предпочтительных цепочек атрибутивных структур при описании существительных, передающих значения существительного, с концептуальным значением 'объект растительного мира', анализ смены когнитивного фокуса для атрибутивных структур. Реализуемый в настоящем исследовании лингвистический эксперимент позволяет выявить релевантный порядок следования элементов в атрибутивных структурах, обнаружить и продемонстрировать культурологические особенности, обуславливающие определённый порядок следования

элементов в цепочках определений, при составлении описательных словосочетаний, характерных для русскоязычной и англоязычной лингвокультур.

Подсчёт процента вариативности для рассматриваемых цепочек определений был произведён по формуле: $x2/x1*100\%$.

4. Обсуждение результатов [Results and duscussion]

Результаты подсчётов для заданного и инвертированного порядка следования атрибутов в атрибутивных структурах представлены в таблице 1.

Т а б л и ц а 1. Вариативность атрибутивных структур с колоративами в Позииции 1
[Table 1. Variability of attribute structures containing coloratives in Position 1]

	Фраза 1	Вхождения	Фраза 2	Вхождения	%
<i>Объекты растительного мира. Колоратив в Позииции 1</i>					
Ель	<i>зелёная красивая ель</i>	3	<i>красивая зеленая ель</i>	261	1,1
	<i>green beautiful spruce</i>	2320	<i>beautiful green spruce</i>	12600	18,4
Дуб	<i>зелёный молодой дуб</i>	2	<i>молодой зеленый дуб</i>	313	0,6
	<i>green young oak</i>	2040	<i>young green oak</i>	30200	6,7
Роза	<i>красная красивая роза</i>	796	<i>красивая красная роза</i>	27500	2,9
	<i>red beautiful rose</i>	110000	<i>beautiful red rose</i>	5390000	2,04
	<i>белая красивая роза</i>	181	<i>красивая белая роза</i>	6170	2,9
	<i>white beautiful rose</i>	163000	<i>beautiful white rose</i>	607000	26,8
Трава	<i>зелёная молодая трава</i>	1690	<i>молодая зеленая трава</i>	5650	29,9
	<i>green young grass</i>	25300	<i>young green grass</i>	209000	12,1

Источник: Поисковая система Google. Дата обращения: 05.10.2022.

Показатели количества вхождений запросов, содержащих описание существительных с концептуальным значением 'объект растительного мира', демонстрируют устойчивую закономерность для русского и английского языков: для пользователей поисковой системы наиболее значимой составляющей характеристикой объекта является его положительная эмоциональная коннотация, тогда как колоративное прилагательное перемещается на второе место в атрибутивной структуре. Указанную закономерность подтверждает низкий процент вариативности структуры, при инвертировании порядка следования определений. Следует отметить, что данная тенденция демонстрирует устойчивую фиксацию когнитивного фокуса в рассматриваемых словосочетаниях. Процент вариативности при изменении порядка следования прилагательных в конструкции среди конструкций текущего раздела сохраняется на низком уровне, составляя менее 50% для русского и английского языков.

В качестве демонстрации результатов проведённого исследования отметим контекстуальное окружение атрибутивных конструкций в предложении. Пример реализации структуры *зелёная молодая трава* и инвертированной конструкции *молодая зелёная трава* демонстрирует тенденцию к использованию атрибутивного словосочетания в функции подлежащего в предложении:

1. *Солнце клонилось к закату, тихо шелестела молодая зелёная трава* [<https://mybook.ru/author/mihail-ezhov-2/ot-very-k-gosudarstvu-shag-za-shagom-istoricheskij/read/>].

2. *Зелёная молодая трава пробивается из снега* [<https://www.pressfoto.ru/image-2461442>].

Примеры реализации аналогичных структур в английском языке *green young grass – young green grass* демонстрируют схожую тенденцию:

1. *Young green grass in spring* [https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjGgNzJqrr9AhXNxlSKHWLHC T8QFnoECA4QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.alamy.com%2Ftexture-of-young-green-grass-in-spring-morning-covered-with-drops-of-dew-or-rain-with-the-suns-rays-reflected-in-it-close-up-image365902555.html&usg=AOvVaw3L9AwPLo_XN-FLj9rsuAyP].

2. *Green young grass with water drops after rain* [<https://myloview.ru/poster-green-young-grass-with-water-drops-after-rain-no-EBEA376>].

Как русскоязычные, так и англоязычные примеры реализации атрибутивных структур, характеризующих существительное с концептуальным значением 'объект растительного мира', в предложении демонстрируют повествовательную цель высказывания. Однако для русскоязычных примеров реализации в большей степени свойственно использование сложных предложений для реализации рассматриваемых структур.

Следует отметить различие в числе вхождений между русскоязычными и англоязычными запросами словосочетаний: данная разница обусловлена предпочтением среди пользователей различных языковых культур использования английского языка при составлении текстов как средства распространения контента для мирового сообщества.

Исследуемые в следующем разделе цепочки определений анализировались по единой схеме для разделов данного блока.

Т а б л и ц а 2. Вариативность атрибутивных структур с эмотивами в Позации 1
[Table 1. Variability of attribute structures containing emotives in Position 1]

	Фраза 2	Вхождения	Фраза 1	Вхождения	%
<i>Объекты растительного мира. Эмотив в Позации 1</i>					
Дерево	<i>одинокое старое дерево</i>	3300	<i>старое одинокое дерево</i>	503	15,2
	<i>lonely old tree</i>	356000	<i>old lonely tree</i>	216000	60,7
Роза	<i>красивая молодая роза</i>	57	<i>молодая красивая роза</i>	5	8,8
	<i>beautiful young rose</i>	231000	<i>young beautiful rose</i>	555000	41,6
Цветок	<i>старый увядший цветок</i>	7	<i>увядший старый цветок</i>	4	57,1
	<i>old wilted flower</i>	433	<i>withered old flower</i>	184000	0,2
	<i>красивый молодой цветок</i>	1730	<i>молодой красивый цветок</i>	2830	61,1
	<i>beautiful young flower</i>	252000	<i>young beautiful flower</i>	176000	69,8
Мох	<i>старый сухой мох</i>	38	<i>сухой старый мох</i>	1	2,6
	<i>old dry moss</i>	55	<i>dry old moss</i>	8	14,5

Источник: Поисковая система Google. Дата обращения: 05.10.2022.

При описании объектов растительного мира русскоязычные пользователи поисковой системы чаще выделяют эмоционально окрашенное прилагательное, несущее по-

ложительную или отрицательную коннотацию объекта. Среди запросов англоязычных словосочетаний прослеживается схожая тенденция: пользователи отдают предпочтение постановке на первое место в цепочке определений прилагательных, отражающих фактические данные об описываемом объекте, а также эмоционально окрашенных прилагательных с положительной либо отрицательной коннотацией объекта, при этом отмечается высокий процент вариативности для словосочетаний с изменённым порядком следования атрибутов. Указанные различия в приоритетном порядке следования прилагательных среди пользователей русской и английской языковых групп демонстрируют изменение когнитивного фокуса при описании указанных объектов.

Таким образом, анализ числа запросов, содержащих в качестве одного из компонентов эмоционально окрашенное прилагательное, позволяет сделать вывод о разнообразных предпочтениях в приоритетном порядке следования определений для различных классов объектов, связанных с понятием 'объект растительного мира'.

В ряде запросов отмечен высокий процент вариативности при инвертировании порядка следования определений, демонстрирующий релевантность выделения пользователями фактических характеристик объекта, таких как его физическое состояние.

Примеры реализации в предложениях для рассматриваемых атрибутивных структур показывают схожие данные для русского и английского языков. Русскоязычные структуры *одинокое старое дерево* – *старое одинокое дерево* реализуются в сложных предложениях с повествовательной целью высказывания:

1. *Несмотря на некоторую нестандартность сюжета, думаю, определить, где находится это **одинокое старое дерево**, большого труда не составит* [<https://forum.esmasoft.com/viewtopic.php?t=4527>].

2. *Прямо по середине, как обычно бывает в фильмах, стояло **старое одинокое дерево*** [<https://ficbook.net/readfic/9384263/25296846>].

Аналоги для английского языка *lonely old tree* – *old lonely tree* реализуются в предложениях схожего типа:

1. ***Lonely old tree** in a snowy winter evening* [<https://www.agefotostock.com/age/en/details-photo/lonely-old-tree-in-a-snowy-winter-evening/ESY-039733043>].

2. *A very **old lonely tree** in the river bed* [<https://vymaps.com/NA/Zebra-River-Lodge-1377155742326227/>].

Как русскоязычные, так и англоязычные контекстуальные примеры реализации атрибутивной структуры демонстрируют выполнение атрибутивной структурой роли подлежащего в исследуемых предложениях.

5. Заключение [Conclusion]

Настоящее было посвящено выявлению лингвокультурологических особенностей, определяющих порядок следования определений в атрибутивных структурах, сравнению специфики концептуализации признаков объекта в русском и английском языках. На основе эмпирической базы, сформированной с учётом схематической структуры и статистики частотности реализации атрибутивных структур в речи посредством поисковой системы Google с применением фильтров были выявлены релевантный порядок следования определений для характеристики существительных и динамика когнитивного фокуса для указанных языков.

Проведённое исследование позволило сделать следующие выводы. Во-первых, атрибутивные конструкции, описывающие существительное с концептуальным значением 'объект растительного мира' в русском языке, отличаются большей вариативностью по сравнению с английским языком. Тем не менее, предпочтения в выборе релевантного порядка следования определений в обоих языках схожи. Во-вторых, в обоих языках наблюдается приоритет размещения на первой позиции в атрибутивных цепоч-

ках прилагательных определений, содержащих эмоциональную коннотацию объекта (положительную либо отрицательную). В-третьих, атрибутивные конструкции, содержащие колоративы, отличаются большей динамикой когнитивного фокуса в рассматриваемых языках. Отмечен высокий процент вариативности при инвертировании порядка следования определений, демонстрирующий релевантность выделения пользователями фактических характеристик объекта, таких как физическое состояние, цвет, возраст. Наконец, в ряде словосочетаний наблюдается смещение когнитивного фокуса, демонстрирующее противоположные приоритеты концептуализации языковой действительности, отражающие различные культурные приоритеты представителей рассматриваемых языковых групп.

Перспектива представленной работы заключается в исследовании специфики лингвокультурологической картины мира для русскоязычных и англоязычных носителей, особенностей классификации явлений природы, совершенствовании методологии исследования распределения когнитивного фокуса в единицах малого синтаксиса. Практическое использование заключается в возможности дальнейшей разработки обучающих материалов с учётом полученных данных.

Библиографический список

- Бахмацкая, 2018 – Бахмацкая А. О. Перевод атрибутивных сочетаний в публицистических текстах // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2018. № 7. С. 68–70.
- Гостева, 2022 – Гостева Н. С. Атрибутивные конструкции, описывающие концепт природа, в контексте вариативности структуры (на материале русского и английского языков) // Филологический аспект. 2022. № 2 (82). С. 51–57.
- Гостева, 2021 – Гостева Н. С. Порядок следования атрибутов при описании водных объектов в английском и русском языках // Филологический аспект. 2021. № 10 (78). С. 83–89.
- Зиновьева, 2016 – Зиновьева Т. А. Типология концептов как ментальных образований // Молодой ученый. 2016. №2 (106). С. 897–899. URL: <https://moluch.ru/archive/106/25401/> (дата обращения : 19.10.2022).
- Зинченко, 2021 – Зинченко Н. С. Многокомпонентные атрибутивные словосочетания в английском языке и способы их перевода // Языковая картина мира в условиях мультилингвизма и мультикультурализма: переводческий, лингвистический и дидактический аспекты : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Воронеж, 16–19 декабря 2020 года / под ред. Л. Г. Кузьминой, Н. А. Фененко. Воронеж : Истоки, 2021. С. 209–217.
- Ляшевская, Шаров, 2008 – Ляшевская О. Н., Шаров С. А. Частотный словарь национального корпуса русского языка: концепция и технология создания. 2008. URL : <http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2008/materials/html/53.htm> (дата обращения : 15.02.2022).
- Мещерякова-Клабахер, 2012 – Мещерякова-Клабахер В. А. Атрибутивные характеристики как средство передачи вещественной и оценочной информации (на примере номинаций писателя в немецких газетно-журнальных текстах) // Вестник ОмГУ. 2012. № 1 (63). С. 148–150.
- Мордовин, 2015 – Мордовин А. Ю. «Веб как корпус» или «корпус как веб»: новая реальность корпусной лингвистики // Вестник МГЛУ. Сер. Гуманитарные науки. 2015. № 3 (714). С. 163–172.
- Никишина, 2002 – Никишина И. Ю. Понятие «концепт» в когнитивной лингвистике. М. : МАКС Пресс, 2002. 184 с.
- Нильсен, 2006 – Нильсен Е. А. К экспликации концепта «Время» в английском языке // Вестник СамГУ. 2006. № 10-2. С. 211–217.
- Овчинникова, 2020 – Овчинникова, Н. И. (2020). Фразеологические и сентенциональные атрибуты в современном английском языке // Вестник ВГУ. Сер. : Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 1, С. 77–81. <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2733>
- Петрова И. М. Классификация объекта как отражение процессов категоризации в речи (на материале английской атрибутивной конструкции) // Когнитивные исследования языка. 2018. № 34. С. 311–314.

- Петрова, 2019 а – Петрова И. М. Комбинаторика биномиальных конструкций как отражение процесса иконической репрезентации объектов действительности // Когнитивные исследования языка. 2019. № 37. С. 621–626.
- Петрова, 2019 б – Петрова И. М. Об анализе порядка следования определений в атрибутивной группе в английском и русском языках на основе теории классов // Русистика и компаративистика : сб. науч. тр. по филологии. М. : Книгодел, 2019. С. 281–291.
- Петрова, 2019 в – Петрова И. М. Потенциал поисковой системы Google при проведении исследований в рамках когнитивной корпусной лингвистики // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2019. Вып. 5, № 3. С. 127–142. https://doi.org/10.22250/2410-7190_2019_5_3_127_142
- Пилявских, Баскакова, 2016 – Пилявских Ю. А., Баскакова Е. С. Особенности перевода атрибутивных групп с английского языка на русский язык // Интерактивная наука. 2016. № 3. С. 126–128. <https://doi.org/10.21661/r-80011>
- Синкевич, 2010 – Синкевич Д. А. Атрибутивные конструкции в современной лингвистике: проблемы определения и анализа // Актуальные вопросы современной науки. 2010. № 12. С. 239–248.
- Сулейманова и др., 2020 – Сулейманова О. А., Фомина М. А., Тивьяева И. В. Принципы и методы лингвистических исследований. 2-е изд., испр. и доп. М. : Языки народов мира, 2020. 352 с.
- Сулейманова, 2018 – Сулейманова О. А. Когнитивная интерпретация особенностей адъективной лексики в свете теории классов: hommage à О.В. Афанасьева // Три «Л» в парадигме современного гуманитарного знания: лингвистика, литературоведение, лингводидактика : сб. науч. статей / отв. ред. О. Я. Федоренко. М. : Диона, 2018. С. 70–79.
- Сулейманова, Петрова, 2018 – Сулейманова О. А., Петрова И. М. Экспланаторный потенциал теории классов для лингвистического исследования: порядок следования определений // Филология: научные исследования. 2018. № 3. С. 52–63. <https://doi.org/10.7256/2454-0749.2018.3.26758>
- Сысоев, Шапшева, 2019 – Сысоев А. Н., Шапшева Н. П. Перевод атрибутивной группы в заглавиях англоязычных научно-технических документов при каталогизации // Научные и технические библиотеки. 2019. № 2. С. 60–74. <https://doi.org/10.33186/1027-3689-2019-2-60-74>
- Ткаченко, 2020 – Ткаченко А. В. Атрибутивное словосочетание в традиционном и когнитивном аспектах изучения (на материале английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. № 4. С. 80–86. <https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.4.17>
- Щипицина, 2013 – Щипицина Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике : учеб. пособие. М. : Флинта : Наука, 2013. 128 с.
- Blöhdorn, 2009 – Blöhdorn L. M. Postmodifying Attributive Adjectives in English: An Integrated Corpus-based approach. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien : PeterLang Press, 2009. 201 p.
- Ferris, 2014 – Ferris C. Meaning of Syntax: A Study in the Adjectives of English. Routledge, 2014. 248 p.
- Gatto, 2014 – Gatto M. The Web as Corpus: Theory and practice. London, New York : Bloomsbury Academic, 2014. 256 p.
- Givon, 1990 – Givon T. Syntax: A functional-typological introduction. Vol. 2. Amsterdam : John Benjamins, 1990. xxv + 552.
- Kemmerer et al., 2007 – Kemmerer D., Chandrasekaran B., Tranel D. A case of impaired verbalization but preserved gesticulation of motion events // Cognitive neuropsychology. 2007. Vol. 24, Iss. 1. P. 70–114.
- Kilgariff, 2001 – Kilgariff A. Web as corpus // Proceedings of Corpus Linguistics 2001 conference. Lancaster, 2001. P. 342–344.
- Newby, 2001 – Newby G. B. Cognitive space and information space // Journal of American Society for Information Science and Technology. 2001. Vol. 52. P. 1026–1048.
- Suleimanova, Petrova, 2020 – Suleimanova O. A., Petrova I. M. Using big data experiments in cognitive and linguo-cultural research in English and Russian // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. 2020. Vol. 13, N 3. P. 385–393. <https://doi.org/10.17516/1997-1370-0561>
- Talmy, 1983 – Talmy L. How language structures space // Spatial orientation: Theory, research, and application / ed. by L. P. Herbert, Jr. Acredolo, L. P. Acredolo. New York : Plenum Press, 1983. P. 225–282.

References

- Bakhmatskaya, A. O. (2018). Perevod atributivnykh sochetaniy v publitsisticheskikh tekstakh [Translation of attributive combinations in journalistic texts]. *Aktual'nye problemy gumanitarnykh i estestvennykh nauk* [Current Issues of Humanities and Sciences], 7, 68–70. (In Russ.).
- Gosteva, N. S. (2022). Atributivnye konstruksii, opisuyayushchie kontsept priroda, v kontekste variativnosti struktury (na materiale russkogo i angliyskogo yazykov) [Attributive constructions describing the concept of nature in the context of the variability of the structure (Based on the material of the Russian and English languages)]. *Filologicheskii aspekt* [Philological Aspect], 2 (82), 51–57. (In Russ.).
- Gosteva, N. S. (2021). Poryadok sledovaniya atributov pri opisaniy vodnykh ob"ektov v angliyskom i russkom yazykakh [The order of attributes when describing water bodies in English and Russian languages]. *Filologicheskii aspekt* [Philological aspect], 10 (78), 83–89. (In Russ.).
- Zinov'eva, T. A. (2016). Tipologiya kontseptov kak mental'nykh obrazovaniy [Typology of concepts as mental formations]. *Molodoy uchenyy* [Young Scientist], 2 (106), 897–899. Retrieved from <<https://moluch.ru/archive/106/25401/>> (In Russ.).
- Zinchenko, N. S. (2021). Mnogokomponentnye atributivnye slovosochetaniya v angliyskom yazyke i sposoby ikh perevoda [Multicomponent attributive phrases in English and ways of their translation]. In L. G. Kuz'mina, N. A. Fenenko (Eds), *Yazykovaya kartina mira v usloviyakh mul'tilingvizma i mul'tikul'turalizma: perevodcheskiy, lingvisticheskiy i didakticheskiy aspekty* [The linguistic picture of the world in the conditions of multilingualism and multiculturalism: Translation, linguistic and didactic aspects] : International conf. proc. (pp. 209–217). Voronezh : Istoki Press. (In Russ.).
- Lyashevskaya, O. N., Sharov, S. A. (2008). *Chastotnyy slovar' natsional'nogo korpusa russkogo yazyka: kontseptsiya i tekhnologiya sozdaniya* [Frequency dictionary of the national corpus of the Russian language: Concept and technology of creation]. Retrieved from <<http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2008/materials/html/53.htm>> (In Russ.).
- Meshcheryakova-Klabakher V. A. (2012). Atributivnye kharakteristiki kak sredstvo peredachi veshchestvennoy i otsennochnoy informatsii (na primere nominatsiy pisatelya v nemetskikh gazetno-zhurnal'nykh tekstakh) [Attributive features as a means of transmitting factual and evaluative information (Based on the writer's nominations in German newspaper and journal texts)]. *Vestnik OmGU* [Herald of Omsk University], 1 (63), 48–150. (In Russ.).
- Mordovin, A. Yu. (2015). «Veb kak korpus» ili «korpus kak veb»: novaya real'nost' korpusnoy lingvistiki [“Web as a corpus” or “corpus as a web”: A new reality of corpus linguistics]. *Vestnik MGLU. Ser. Gumanitarnye nauki* [MSLU Bulletin. The Humanities], 3 (714), 163–172. (In Russ.).
- Nikishina, I. Yu. (2002). *Ponyatie «kontsept» v kognitivnoy lingvistike* [The notion of “concept” in cognitive linguistics]. Moscow : MAKS Press. (In Russ.).
- Nil'sen, E. A. (2006). K eksplikatsii kontsepta «Vremya» v angliyskom yazyke [On explication of the concept “Time” in English]. *Vestnik SamGU* [Vestnik of Samara State University], 10-2, 211–217. (In Russ.).
- Ovchinnikova, N. I. (2020). Frazheologicheskie i sententsional'nye atributy v sovremennom angliyskom yazyke [Phrase and sentence premodifiers in modern English]. *Vestnik VGU. Ser.: Lingvistika i mezkul'turnaya kommunikatsiya* [Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication], 1, 77–81. (In Russ.). <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2733>
- Petrova, I. M. (2018). Klassifikatsiya ob"ekta kak otrazhenie protsessov kategorizatsii v rechi (na materiale angliyskoy atributivnoy konstruksii) [Object classification as a reflection of categorization processes in speech (Based on the material of the English attributive construction)]. *Kognitivnye issledovaniya yazyka* [Cognitive Studies of Language], 34, 311–314. (In Russ.).
- Petrova, I. M. (2019 a). Kombinatorika binominal'nykh konstruksiy kak otrazhenie protsessa ikonicheskoy reprezentatsii ob"ektov deystvitel'nosti [Combinatorics of binomial phrases as a reflection of the process of iconic representation of objects in reality]. *Kognitivnye issledovaniya yazyka* [Cognitive Studies of Language], 37, 621–626. (In Russ.).
- Petrova, I. M. (2019 b). Ob analize poryadka sledovaniya opredeleniy v atributivnoy gruppe v angliyskom i russkom yazykakh na osnove teorii klassov [On the analysis of the order of definitions in the attributive group in English and Russian on the basis of the theory of classes]. *Rusistika i komparativistika* [Russian studies and comparative studies] : A collection of scientific papers on Philology (pp. 281–291). Moscow : Knigodel Press. (In Russ.).

- Petrova, I. M. (2019 v). Potentsial poiskovoy sistemy Google pri provedenii issledovaniy v ramkakh kognitivnoy korpusnoy lingvistiki [The potential of Google search for studies in cognitive corpus linguistics]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 3, 127–142. (In Russ.). https://doi.org/10.22250/2410-7190_2019_5_3_127_142
- Pilyavskih, Yu. A., Baskakova, E. S. (2016). Osobennosti perevoda atributivnykh grupp s angliyskogo yazyka na russkiy yazyk [Translation of attribute groups from English into Russian]. *Interaktivnaya nauka* [Interactive Science], 3, 126–128. (In Russ.). <https://doi.org/10.21661/r-80011>
- Sinkevich, D. A. (2010). Atributivnye konstruksii v sovremennoy lingvistike: problemy opredeleniya i analiza [Attributive constructions in modern linguistics: Problems of definition and analysis]. *Aktual'nye voprosy sovremennoy nauki* [Current Issues of Modern Science], 12, 239–248 (In Russ.).
- Suleymanova, O. A., Fomina M. A., Tiv'yaeva I. V. (2020). *Printsipy i metody lingvisticheskikh issledovaniy* [Principles and methods of linguistic research]. 2nd edn., with corrections and addenda. Moscow : Yazyki narodov mira Press. (In Russ.).
- Suleymanova, O. A. (2018). Kognitivnaya interpretatsiya osobennostey ad"ektivnoy leksiki v svete teorii klassov: hommage à O.V. Afanas'eva [Cognitive interpretation of the features of adjectival vocabulary in the light of class theory: Hommage à O. V. Afanasyeva]. In O. Ya. Fedorenko (Ed.), *Tri "L" v paradigme sovremennogo gumanitarnogo znaniya: lingvistika, literaturovedenie, lingvodidaktika* [Three "L" in the paradigm of modern humanitarian knowledge: Linguistics, literary studies, linguodidactics] : A collection of articles (pp. 70–79). Moscow : Diona Press. (In Russ.).
- Suleymanova, O. A. Petrova, I. M. (2018). Eksplanatornyy potentsial teorii klassov dlya lingvisticheskogo issledovaniya: poryadok sledovaniya opredeleniy [Explanatory potential of the theory of classes for linguistic research: Word order in attributive group]. *Filologiya: nauchnye issledovaniya* [Philology: Scientific Researches], 3, 52–63. (In Russ.). <https://doi.org/10.7256/2454-0749.2018.3.26758>
- Sysoev, A. N., Shapsheva, N. P. (2019). Perevod atributivnoy gruppy v zaglaviyakh angloyazychnykh nauchno-tekhnicheskikh dokumentov pri katalogizatsii [Translating the attribute group in the titles of the English-language sci-tech documents for cataloging]. *Nauchnye i tekhnicheskie biblioteki* [Scientific and Technical Libraries], 2, 60–74. (In Russ.). <https://doi.org/10.33186/1027-3689-2019-2-60-74>
- Tkachenko, A. V. (2020). Atributivnoe slovosochetanie v traditsionnom i kognitivnom aspektakh izucheniya (na materiale angliyskogo yazyka) [Attribute word combinations from the viewpoints of traditional and cognitive approaches (by the material of the English language)]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 4, 80–86. (In Russ.). <https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.4.17>
- Shchipitsina, L. Yu. (2013). *Informatsionnye tekhnologii v lingvistik* [Information technologies in linguistics] : A coursebook. Moscow : Flinta Press : Nauka Press. (In Russ.).
- Blöhdorn, L. M. (2009). *Postmodifying Attributive Adjectives in English: An Integrated Corpus-based approach*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien : PeterLang Press.
- Ferris, C. (2014). *Meaning of syntax: A study in the adjectives of English*. Routledge.
- Gatto, M. (2014). *The Web as Corpus: Theory and practice*. London, New York : Bloomsbury Academic.
- Givon, T. (1990). *Syntax: A functional-typological introduction*. Amsterdam : John Benjamins.
- Kemmerer, D., Chandrasekaran, B., Tranel, D. (2007). A case of impaired verbalization but preserved gesticulation of motion events. *Cognitive neuropsychology*, 24 (1), 70–114.
- Kilgarriff, A. (2001). Web as corpus. *Proceedings of Corpus Linguistics 2001 conference* (pp. 342–34). Lancaster, 4.
- Newby, G. B. (2001). Cognitive Space and Information Space. *Journal of American Society for Informational Science and Technology*, 52, 1026–1048.
- Suleimanova, O. A., Petrova, I. M. (2020). Using Big Data Experiments in Cognitive and Linguo-Cultural Research in English and Russian // *Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences*, 3, 385–393. <https://doi.org/10.17516/1997-1370-0561>
- Talmy, L. (1983). How language structures space. In L. P. Herbert, Jr. Acredolo, L. P. Acredolo (Eds), *Spatial orientation: Theory, research, and application* (pp. 225–282). New York : Plenum Press.